

ANEXE I: CERTIFICAT CE



AUXILAB S.L.



DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
AGITATEUR MECANIQUE DE TIGE NAHITA SÉRIE 686 d'Auxilab,S.L conformément
à la Directive pour les Machines (89/392/CEE modifiée) et aux réglementa-
tions adoptés pour sa transposition

NOM DU FABRICANT/IMPORTATEUR:

AUXILAB, S.L.

ADRESSE:

Polígono Morea Norte, 8
 31191 Beriáin (Navarra) ESPAGNE

DÉCLARONS QUE:

AGITATEURS MECANQUES DE TIGE NAHITA SÉRIE 686
RÉFÉRENCES 50686001 et 50686002

Sont dessinés et fabriqués conformément à la:

- ◆ Directive 89/392/CEE, incluant les modifications de celle-ci, et les réglementations nationales qui las transposent.
 - ◆ Directive 89/336/CEE modifiée sur la compatibilité électromagnétique.
 - ◆ Directive 73/23/CEE modifiée sur la sécurité électrique.
- Et que l'on a appliqué les normes harmonisées qui suivent (ou en partie) :

UNE 292-1/-2/-2/A1, UNE-EN 1050, UNE-EN 614-1, UNE-EN 953,
 UNE-EN 294, UNE-EN 418, UNE-EN 894-1, UNE-EN 894-2, UNE-EN 954-1,
 UNE-EN 60555-2-3, UNE-EN 60204-1, UNE 50082-1, UNE 55014-1,
 UNE 61010-1/A2, UNE-EN61010-2-051.

BERIAIN le 6 Octobre 2005

Signé par: ALFONSO AINCIBURU SANZ
 PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL

Polígono Morea Norte, 8 31191 Beriain (Navarra) - Spain. Tel. 948 310 513 Fax 948 312 071
 Internet: www.auxilab.es · Email: correo@auxilab.es



AGITADORES MECÁNICOS OVERHEAD STIRRERS AGITATEURS MECANQUES



Serie / Series / Série 686



Este manual es parte inseparable del aparato por lo que debe estar disponible a todos los usuarios del equipo. Le recomendamos leer atentamente el presente manual y seguir rigurosamente los procedimientos de uso para obtener las máximas prestaciones y una mayor duración del mismo.

This manual should be available for all users of these equipments. To get the best results and a higher duration of this equipment it is advisable to read carefully this manual and follow the processes of use.

Ce manuel est une partie indispensable de l'appareil, c'est pourquoi il doit toujours être à portée de la main de tous les utilisateurs de l'appareil. Nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel d'instructions et de suivre toutes les procédures d'usage, à fin d'obtenir les meilleurs résultats et une plus longue durée de vie de l'appareil.



Gracias por haber adquirido este equipo. Deseamos sinceramente que disfrute del agitador mecánico de varilla Nahita 686. Le recomendamos que cuide el equipo conforme a lo expuesto en este manual.

Nahita desarrolla sus productos según las directrices del marcado CE y haciendo hincapié en la ergonomía y seguridad del usuario. La calidad de los materiales empleados en la fabricación y el correcto proceder le permitirán disfrutar del equipo por muchos años.

El uso incorrecto o indebido del equipo puede dar lugar a accidentes, descargas eléctricas, cortocircuitos, fuegos, lesiones, etc. Lea el punto de *Mantenimiento*, donde se recogen aspectos de seguridad.

LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE OPERAR CON ESTE EQUIPO CON EL FIN DE OBTENER LAS MÁXIMAS PRESTACIONES Y UNA MAYOR DURACIÓN DEL MISMO.

Tenga especialmente presente lo siguiente:

- ◆ Este manual es parte inseparable del agitador mecánico de varilla 686, por lo que debe estar disponible para todos los usuarios del equipo.
- ◆ Debe manipularse siempre con cuidado evitando los movimientos bruscos, golpes, caídas de objetos pesados o punzantes; evitar el derrame de líquidos en su interior
- ◆ Nunca desmonte el equipo para repararlo usted mismo, además de perder la garantía podría producir un funcionamiento deficiente de todo el equipo, así como daños a las personas que lo manipulan.
- ◆ Para prevenir fuego o descargas eléctricas, evite los ambientes secos y polvorientos. Si esto ocurre, desenchufar inmediatamente el equipo de la toma de corriente.
- ◆ Cualquier duda puede ser aclarada por su distribuidor (instalación, puesta en marcha, funcionamiento). Usted puede también mandarnos sus dudas o sugerencias a la siguiente dirección de correo del Servicio Técnico Nahita (asistencia@auxilab.es) o bien llamando al Tel: 807117040 (0,30Euros/min).
- ◆ Este equipo está amparado por la Ley de garantías y bienes de consumo (10/2003).
- ◆ No se consideran en garantía las revisiones del equipo.
- ◆ La manipulación del equipo por personal no autorizado provocará la pérdida total de la garantía.
- ◆ Los fusibles o accesorios, así como la pérdida de los mismos, no están cubiertos por dicha garantía. Tampoco estarán cubiertos por el periodo de garantía las piezas en su desgaste por uso natural.
- ◆ Asegúrese de guardar la factura de compra para tener derecho de reclamación o prestación de la garantía. En caso de enviar el equipo al Servicio Técnico adjuntar factura o copia de la misma como documento de garantía.
- ◆ Rellene y envíe la garantía antes de los 15 días después de la compra.
- ◆ El fabricante se reserva los derechos a posibles modificaciones y mejoras sobre este manual y equipo.



¡ATENCIÓN!
NO SE ADMITIRÁ NINGUN APARATO PARA REPARAR QUE NO ESTE DEBIDAMENTE LIMPIO Y DESINFECTADO.

INDICE DE IDIOMAS

Castellano	2-9
Inglés	10-17
Francés	18-24

5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour un bon fonctionnement du agitateur mécanique est nécessaire suivre quelques recommandations.

Note: Toutes les normes d'utilisation citées n'auront pas de valeur si ne se réalise pas un travail d'entretien.

- ◆ Suivre-vous les instructions et avertissements de ce manuel.
- ◆ Avoir sous la main le manuel pour le consulter quand il soit nécessaire.
- ◆ Utiliser des composants et pièces de rechange originaux. Des autres dispositifs peuvent être ressemblants, mais son emploi peut endommager l'équipe.
- ◆ A cause de travailler ou pour une faute d'inattention, la tige peut se tordre. Si ça arrive le tige doit se remplacer par une autre.
- ◆ L'agitateur mécanique à un câble Schuko, qui doit être connecté à une prise du courant qui soit connecté à terre, il doit être proche pour pouvoir le déconnecter en cas de émergence.
- ◆ N'essayez pas de le réparez vous même : vous allez perdre la garantie et vous pouvez occasionner des dommages sur les personnes ou sur le fonctionnement général de l'agitateur.
- ◆ En cas de panne il faut se diriger à votre fournisseur pour la réparer au travers du service technique de Nahita.

Nettoyage

- ◆ Pour le nettoyage des parts métalliques, acier inoxydable, aluminium, peintures, etc. n'utilise pas des lavettes ou des produits qui peuvent râper, par ce que ils détériorent l'agitateur et limitent la vie utile de l'appareil.
- ◆ Pour le nettoyage nous recommandons utiliser un chiffon sans duvet humidifié avec de l'eau et savon. Pas avec des produits abrasifs.



ATTENTION!
ON NE ADMITERAIT PAS AUCUN APPAREIL SANS NETTOYER ET DÉSINFECTER.

6. RESOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'équipe ne marche pas.	Il faut s'assurer que: - La connexion électrique est correcte. - Appuyer sur le bouton de sécurité, position "I". - Appuyer sur (O).	Si le défaut continue, appeler au service technique Nahita.
L'agitation n'est pas homogène.	Il faut s'assurer que: -La tige est correctement placée. -La tige soit centrée pour partager les charges d'agitation. -La tige ne soit pas tordue ni usée.	-Suivez les instructions de placement. - Centrer la tige. - Changer la tige.



Le fabricant et le distributeur ne vont pas assumer la responsabilité par les dommages occasionnés à l'équipe, installation ou blessures à personnes a cause d'un incorrect pocediment du connexion électrique. La tension électrique doit être 220V 50Hz ±10%.

♦ Quand vous allez utiliser l'agitateur pendant longtemps, assurez vous qu'il est déconnecté, et il faut le protégé de la poussière (pour éviter des accidents et prolonger la vie utile de l'équipe).

♦ Appuyer sur l'interrupteur de sécurité 1.7 a la position "I".

♦ Appuyer sur  (1.8); l'équipe commence son fonctionnement. La tige tourne a moyenne vitesse; ajuster la vitesse a votre nécessité avec   (1.9).

Note: avec le modèle 686/2 s'écute un bip par pulse.

♦ La vitesse c'est 200-1000 rpm pour le modèle 686/1 et de 200-2000 rpm pour le modèle 686/2. Note : si la viscosité augmente à cause procès, la vitesse doit se réduire légèrement. Les fluctuations légères du voltage provoquent aussi des légères fluctuations de la vitesse.

♦ Si vous voulez arrêter de travailler appuyer sur  (1.8) et, si vous voulez le mettre en marche encore, appuyez sur le même bouton. La vitesse de travail va être la même avec laquelle vous avez arrêté de travailler.

♦ Si on éteindre l'équipe avec l'interrupteur de sécurité, ou on l'éteindre avec  (1.8) et auprès on appuie sur l'interrupteur de sécurité, la vitesse a laquelle le tige tourne est moyenne.

♦ Une fois terminée le travail.

a) Appuyer sur l'interrupteur de sécurité (1.7) à la position "0" et débrancher l'équipe.

b) Élever l'agitateur jusqu'à le plus haute de la tige- support.

c) Pour retirer la tige relâcher le vis et assujettir la part supérieur, auprès tournez- la avec l'autre main à droite. Nettoyer et sécher la tige.

Sécurité

♦ L'agitateur magnétique doit s'utiliser par personnel autorisé, qui connaît l'équipe et son utilisation moyennant le manuel d'utilisation.

♦ Placer le agitateur sur une table horizontale, plate et stable. Il faut laisser au moins 30 cm pour chaque côté de la table.

♦ Ne placer pas l'équipe dans un lieu proche à la chaleur (un brûleur, un chalumeau). Ne l'exposez pas directement à la lumière du soleil. Éviter des vibrations, la poussière et les ambients très secs.

♦ Pendant son fonctionnement, les produits inflammables ou toxiques doivent être dehors cette area.

♦ Quand vous n'allez pas utiliser l'agitateur pendant longtemps, assurez vous que l'appareil est mis hors circuit. Pour éviter des possibles accidents.

♦ Pour nettoyer ou vérifier les composants, éteindre l'équipe depuis l'interrupteur de sécurité et débrancher sur le secteur.

♦ Pour le changement des composants (exemple : substitution de fusible) c'est indispensable apaiser l'équipe et débrancher sur le secteur.

♦ N'essayez pas de le réparer vous même ; vous allez perdre la garantie et vous pouvez occasionner des dommages sur les personnes ou sur le fonctionnement général de l'agitateur.

♦ Evitez l'entre de l'eau dans le panneau de control, même s'ils se trouve isolé. Si vous croyez qu'il y a de l'eau ou des autres matériels liquides dedans l'appareil, débrancher la machine immédiatement.

♦ Fabriqué selon les directives européennes de sécurité électrique, compatibilité electromagnetique et sécurité de machines.

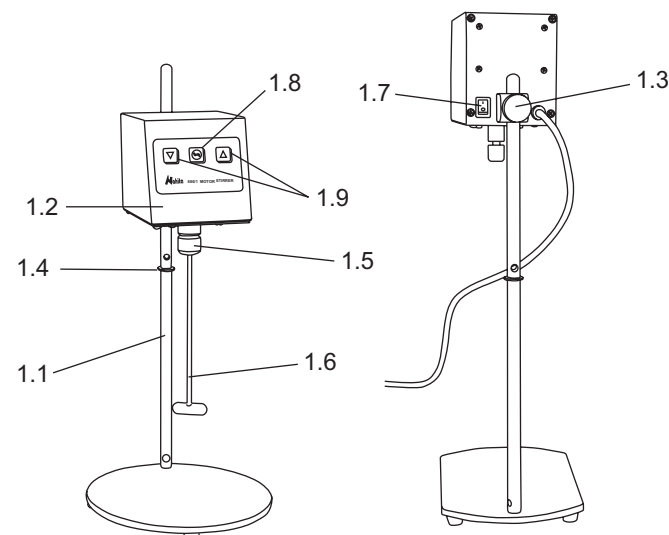
INDICE DE CONTENIDOS

1. APLICACIONES DEL INSTRUMENTO	3
2. DESCRIPCIÓN	3
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	4
4. INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA	4
5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	7
6. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	8
ANEXO I: CERTIFICADO CE	9

1. APLICACIONES DEL INSTRUMENTO

El agitador mecánico de varilla Nahita es adecuado para la agitación y mezcla de líquidos de baja viscosidad. Resulta apropiado para todo tipo de laboratorios.

2. DESCRIPCIÓN



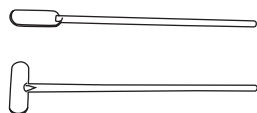
- 1.1. Varilla soporte
- 1.2. Cuerpo del agitador
- 1.3. Rosca
- 1.4. Tope
- 1.5. Tornillo

- 1.6. Varilla agitadora
- 1.7. Interruptor de seguridad
- 1.8. Pulsador 
- 1.9. Pulsadores de aumento/disminución de velocidad

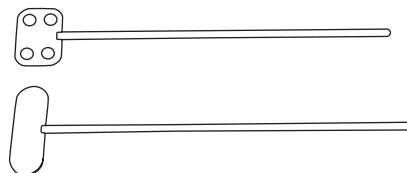
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Referencia	50686001	50686002
Volumen máximo de H ₂ O en agitación	5 L	10L
Rango velocidad	200-1000 rpm	200-2000 r.p.m
Regulación velocidad	Digital	Digital
Eje portavarillas	4 mm	5 mm
Potencia motor	20W	29 W
Consumo máximo	100 W	100W
Dimensiones	16x16x37 cm	16x24x50cm
Peso	2,75 Kg	5,50 Kg

686/1



686/2



Varilla	Longitud	Diámetro pala agitación
Tipo pala fija (686/1)	160 mm	10 mm
Tipo pala fija (686/1)	160 mm	30 mm
Tipo pala fija (686/2)	240 mm	60 mm
Tipo pala con 4 orificios (686/2)	240 mm	40 mm

4. INSTALACIÓN/PUESTA EN MARCHA

Inspección preliminar

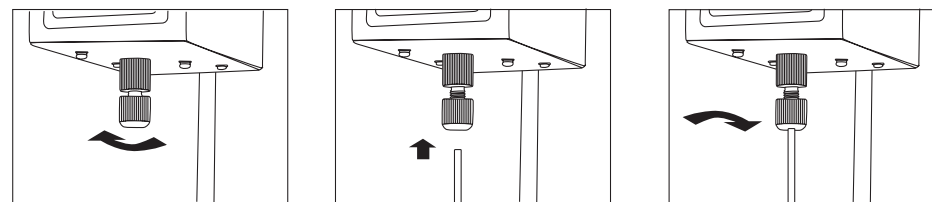
- ◆ Desembale el agitador mecánico de varilla 686, retire el plástico que lo envuelve y quite la protección de poliestirén en que viene encajada. Retire todas las protecciones y, sin conectar el equipo a la red eléctrica, asegúrese de que no presenta ningún daño debido al transporte. De ser así, comuníquelo inmediatamente a su transportista o suministrador para que pueda hacer las debidas reclamaciones en el plazo establecido.
- ◆ Guarde el embalaje, ya que siempre se deben realizar las devoluciones en su embalaje original con todos los accesorios suministrados.
- ◆ Compruebe los accesorios que usted debe recibir junto al equipo:
 - 2 Varillas
 - Soporte con varilla
 - Cable Schuko
 - Base antideslizante

No aceptaremos ningún equipo en periodo de devolución sin que vaya en su embalaje original.

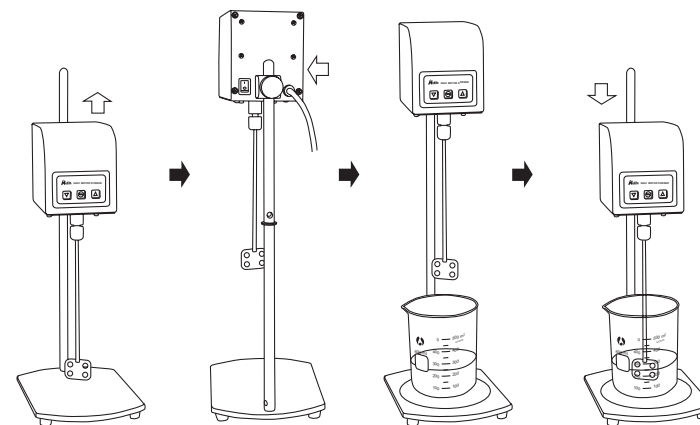
du tige il faut faire attention à les caractéristiques de la base du récipient utilisé: grosseur, courbure, etc. La pelle ne doit jamais toucher le fond du récipient.

Montage de la tige

- ◆ Relâcher le vis (1.5) : il faut assujettir la part supérieur et tourner le vis avec le autre main à droite.
- ◆ On mis la tige agitatrice (1.6) dans le vis de l'agitateur, on dois introduire la tige jusqu'à le fond. Ne utiliser pas la force si c'est très difficile le inserter.
- ◆ Relâcher un peut plus la vis (1.5), et une fois ou fond, pressoner et tourner avec l'autre main à gauche.



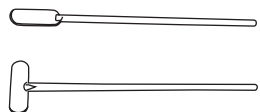
- ◆ Monter l'agitateur jusqu'à le plus haut de la tige-support (1.1).
- ◆ Mis le récipient avec le produit qu'il faut agiter. Avec l'équipe viens une base antydèglissant, mettre la base antidèglissant dans la base du support, pour éviter des possibles glissements s'il y a un versement de liquide pendant l'agitation.
- ◆ Descendre le agitateur jusqu'à l'hauteur que vous intérêt. Le tige à un butoir (1.4) qu'est la position recommandée, mais peut varié selon le grosseur du récipient. Pour adécué l'hauteur du tige il faut faire attention aux caractéristiques de la base du récipient utilisé : grosseur, courbure, etc. La pelle ne doit jamais toucher le fond du récipient.



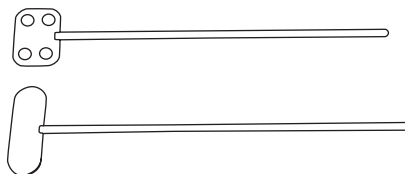
- ◆ Le appareil se suministre avec un câble Schuko standard, incorporé ou corps du agitateur.
- ◆ Insérer le câble d'alimentation du courant alterne à la base de courant 220V 50Hz ±10% avec prise de terre.



686/1



686/2



Tige	Longitude	Diamètre pelle
Type pelle fixe (686/1)	160 mm	10 mm
Type pelle fixe (686/1)	160 mm	30 mm
Type pelle fixe (686/2)	240 mm	60 mm
Type pelle avec 4 trous (686/2)	240 mm	40 mm

4. INSTALLATION / MISE EN MARCHÉ

Inspection préliminaire

- ◆ Déballez le agitateur mécanique de tige 686, retirez le plastique pour envelopper et retirer la protection dans laquelle il viens. Retirer toutes les protections, sans brancher l'équipe sur le secteur, assurez-vous que l'agitateur n'a pas des dommages à cause du transport. S'il a des dommages, il faut le communiquer le plus tôt possible soit au transporteur soit à votre fournisseur pour bien faire des réclamations dans les délais établies.
- ◆ Garder l'emballage par ce que les restitutions doivent se faire avec son emballage original avec tous ses accessoires.
- ◆ Vérifier les accessoires:
 - 2 Tiges
 - Câble Schuko
 - Support avec tige
 - Base antidérapante

Nous n'acceptons pas aucun échange en délai de restitution s'il va pas dans son emballage original.

Installation

- ◆ Avant de commencer à utiliser le instrument est convenable se familiariser avec ses composants et fondements basiques et avec les fonctions de ses contrôles.

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'INSTRUCTION AVANT D'UTILISER CET APPAREIL À FIN D'OBTENIR LES MEILLEURES PRESTATIONS POSSIBLES ET UNE PLUS LONGUE DURÉE DE VIE DE CELUI-CI.

- ◆ Placez le agitateur sur une table horizontale, plate et stable. Il faut laisser au moins 30 cm pour chaque côté de la table. Ne placer pas l'équipe dans un lieu proche à la chaleur (un brûleur, un chalumeau). Ne l'exposez pas directement à la lumière du soleil. etc.
- ◆ Évitez dans le lieu du travail des produits inflammables ou toxiques.
- ◆ Le corps de l'agitateur (1.2) est fixé à la tige support (1.1) qui viens inclus. Il y a une vis pour fixer le corps (1.3) avec le tige-support (1.1). L'hauteur à sélectionner dépende du récipient utilisé. Le tige-support a un butoir (1.4) qu'est l'hauteur optimale pour travailler, que peut varier en fonction du grosseur de la base du récipient. Pour adapter l'hauteur

Instalación

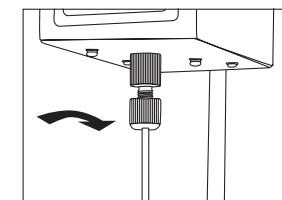
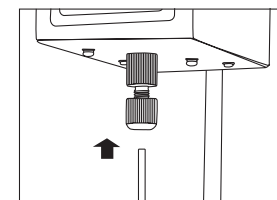
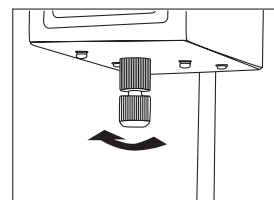
- ◆ Antes de comenzar a utilizar el instrumento es conveniente familiarizarse con sus componentes y fundamentos básicos, así como con las funciones de sus controles.

LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE OPERAR CON ESTE EQUIPO CON EL FIN DE OBTENER LAS MÁXIMAS PRESTACIONES Y UNA MAYOR DURACIÓN DEL MISMO.

- ◆ Coloque el agitador mecánico sobre una mesa horizontal, plana y estable, creando un espacio libre al menos de 30 cm por cada lado. No coloque el equipo en zonas próximas a fuentes de calor (mecheros, sopletes...), ni lo exponga directamente a la luz del sol, etc.
- ◆ Evite en el lugar de trabajo productos inflamables o tóxicos.
- ◆ El cuerpo del agitador (1.2) lo fijamos en la varilla-soporte (1.1) que incluye el equipo. Dispone de una rosca para fijar cuerpo (1.3) con la varilla-soporte (1.1). La altura a seleccionar dependerá del recipiente empleado. La varilla-soporte dispone de un tope (1.4), que es la altura óptima para el trabajo, que puede variar dependiendo del grosor de la base del recipiente. Para adecuar la altura de la varilla tenga en cuenta las características de la base del recipiente usado: grosor, curvatura etc. La pala nunca tiene que tocar el fondo del recipiente.

Montaje de la varilla

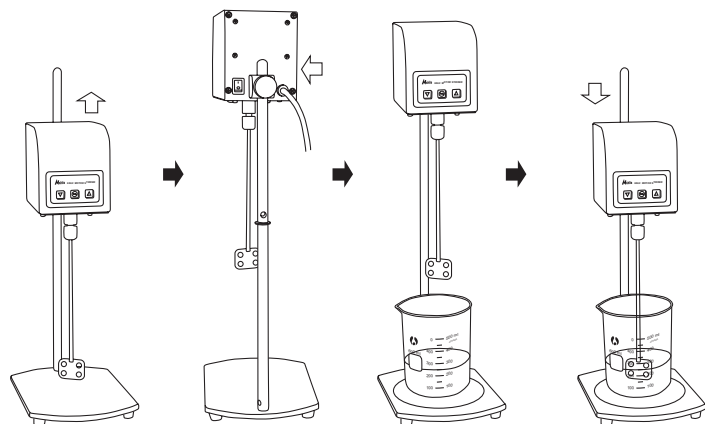
- ◆ Aflojamos el tornillo (1.5). Para ello, sujetamos la parte superior y giramos el tornillo con la otra mano en el sentido de las agujas del reloj.
- ◆ Insertaremos la varilla agitadora (1.6) en el tornillo del agitador, para lo cual introducimos la varilla hasta el tope. No aplicar fuerza si tenemos dificultad a la hora de insertarlo.
- ◆ Afloje un poco más el tornillo (1.5) y, una vez en el tope, apriételo sujetando la parte superior y girándolo con la otra mano en sentido contrario a las agujas del reloj. Comprobar que está bien sujeto. *Nota:* Cuando coloque la varilla agitadora asegúrese de que se encuentra bien sujeta y centrada. De esta manera se repartirán las cargas de agitación de manera uniforme.



- ◆ Suba el agitador hasta lo más alto de la varilla-soporte (1.1).
- ◆ Ponga el recipiente con el producto que vaya agitar. Con el equipo viene una base antideslizante; colóquela en la base del soporte, evitará posibles deslizamientos si se derrama algo de líquido en el transcurso de la agitación.



♦ Baje el agitador hasta la altura que le interesa. La varilla dispone de un tope (1.4) que es la posición recomendada, pero puede variar según el grosor del vaso o recipiente. Para adecuar la altura de la varilla tenga en cuenta las características de la base del recipiente usado: grosor, curvatura etc. La pala nunca tiene que tocar el fondo del recipiente.



- ♦ El aparato se suministra con un cable Schuko estándar, incorporado al cuerpo del agitador.
- ♦ Inserte el cable de alimentación de corriente alterna (CA) a la base de corriente 220V 50Hz $\pm 10\%$ provista de toma de tierra.

Ni el fabricante ni el distribuidor asumirán responsabilidad alguna por los daños ocasionados al equipo, instalaciones o lesiones sufridas a personas debido a la inobservancia del correcto procedimiento de conexión eléctrica. La tensión debe ser de 220V 50Hz $\pm 10\%$.

- ♦ Cuando no vaya a hacer uso del agitador durante largos períodos de tiempo, asegúrese de que esté desconectado de la red y protéjalo del polvo (evitando así posibles accidentes y prolongando la vida útil del equipo).
- ♦ Pulse el interruptor de seguridad 1.7 a la posición "I".
- ♦ Pulse  (1.8); el equipo comienza a funcionar. La varilla gira con un número de revoluciones medio; ajuste la velocidad a sus necesidades pulsando   (1.9).

Nota: En el modelo 686/2 escuchará un bip por pulso.

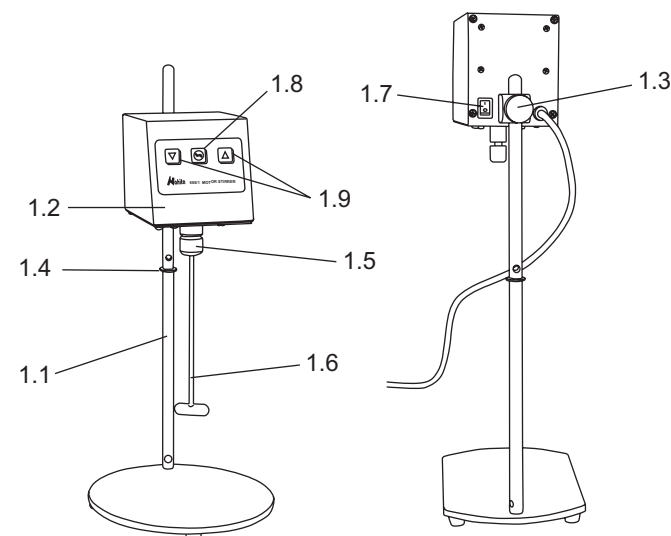
♦ El rango de velocidad es de 200-1000 rpm en el modelo 686/1 y de 200-2000 r.p.m para el modelo 686/2. Nota: Si la viscosidad aumenta debido al proceso la velocidad se reducirá ligeramente, y viceversa. Tenga en cuenta que las fluctuaciones del voltaje de la red dentro de las tolerancias admisibles provocan también ligeras fluctuaciones de la velocidad.

- ♦ Cuando quiera pararlo pulse  (1.8) y, si quiere ponerlo de nuevo en marcha, pulse el mismo botón. La velocidad de trabajo será la misma con la que habíamos dejado de trabajar.
- ♦ Si apagamos el equipo desde el interruptor de seguridad, o bien primero apagamos desde  (1.8) y luego pulsamos el interruptor de seguridad, la velocidad con la que empieza a girar la varilla es con un número de revoluciones medio.

1. APPLICATIONS DU INSTRUMENT

L'agitateur mécanique de tige Nahita est approprié pour l'agitation et mélange des liquides de basse viscosité. Il est approprié pour tous les types des laboratoires.

2. DESCRIPTION



- 1.1. Tige support
- 1.2. Corps du agitateur
- 1.3. Filet
- 1.4. Butée
- 1.5. Vis

- 1.6. Tige agitateur
- 1.7. Interrupteur de sécurité
- 1.8. Poussoir 
- 1.9. Poussoirs d'augmentation/ diminution de la vitesse

3. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Référence	50686001	50686002
Volume maximum de H ₂ O en agitation	5 L	10L
Rang de vitesse	200-1000 rpm	200-2000 r.p.m
Régulation de vitesse	Digital	Digital
Axe porte-tiges	4 mm	5 mm
Puissance motrice	20W	29 W
Consommation	100 W	100W
Dimensions	16x16x37 cm	16x24x50cm
Poids	2,75 Kg	5,50 Kg



Merci d'avoir choisi cet appareil. Nous souhaitons sincèrement que vous profitiez de l'agitateur mécanique de tige Nahita, c'est pourquoi nous vous conseillons de prendre soin de l'appareil conformément à ce qui est exposé dans le manuel.

Nahita développe ses produits en insistant sur l'ergonomie et la sécurité de l'utilisateur. Une utilisation incorrecte de l'appareil peut causer des accidents, des décharges électriques, des courts circuits, des incendies, des lésions. Nous vous recommandons de lire attentivement le chapitre consacré à la *Maintenance*.

La qualité des matériaux employés pour la fabrication et une bonne utilisation de l'appareil vous permettront de vous servir de l'agitateur mécanique de tige Nahita durant

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'INSTRUCTION AVANT D'UTILISER CET APPAREIL À FIN D'OBTENIR LES MEILLEURES PRESTATIONS POSSIBLES ET UNE PLUS LONGUE DURÉE DE VIE DE CELUI-CI.

de longues années.

♦ Tenez spécialement compte des aspects suivants:

Ce manuel est une partie inséparable de cet appareil, c'est pourquoi il devra toujours être à la portée de tous les utilisateurs.

Cet appareil doit toujours se manipuler avec précaution en évitant les mouvements brusques, coups, chutes d'objets lourds, manipulation avec des objets pointus.

Ne démontez jamais l'appareil pour le réparer vous même, car en plus de perdre la garantie, cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement de l'ensemble de celui-ci, ainsi que des lésions aux personnes qui le manipulent

♦ Evitez les ambiances excessivement humides.

En cas de besoin n'hésitez pas à contacter le Service Technique Nahita par e-mail (asistencia@auxilab.es), par téléphone au 0034 948 310 513 ou bien par fax au 0034 948 310 500 ♦ 0034948 312 071.

N'oubliez pas de remplir et d'envoyer votre certificat de garantie dans les quinze jours qui suivent l'achat de l'agitateur mécanique de tige Nahita, cela vous permettra de disposer d'une période de garantie de deux années.



ATTENTION!

AUCUN APPAREIL NE SERA RÉPARÉ S'IL N'A PAS PRÉALABLEMENT ÉTÉ CORRECTEMENT NETTOYÉ ET DÉSINFECTÉ

TRADUCTION EN

Espagnol.....	2-9
Anglais	10-17
Français	18-24

INDEX DE CONTENUS

1. APLICATIONS DU INSTRUMENT	19
2. DESCRIPTION	19
3. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	19
4. INSTALLATION/ MIS EN MARCHÉ	20
5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	23
6. RESOLUTION DES PROBLÈMES	23
ANEXE I: CERTIFICAT CE	24

♦ Una vez finalizado el trabajo:

- Pulse el interruptor de seguridad (1.7) a la posición "0" y desenchufe el equipo de la red.
- Levante el agitador hasta lo más alto de la varilla-soporte.
- Retire la varilla agitadora aflojando el tornillo y sujetando la parte superior, para luego girarla con la otra mano en el sentido de las agujas del reloj. Limpie y seque la varilla.

Seguridad

- ♦ El agitador mecánico debe ser utilizado por personal cualificado previamente, que conozca el equipo y su manejo mediante el manual de uso.
- ♦ Coloque el equipo sobre una mesa horizontal, plana y estable, creando un espacio libre al menos de 30 cm por cada lado.
- ♦ No coloque el agitador en zonas próximas a fuentes de calor (mecheros, sopletes...), ni lo exponga directamente a la luz del sol. Evite las vibraciones, el polvo y ambientes muy secos.
- ♦ Durante su funcionamiento el material peligroso como líquidos inflamables o material patológico, deben estar fuera de esta área.
- ♦ Cuando no vaya a hacer uso del agitador por largos periodos de tiempo, asegúrese de que está desconectado de la red para evitar posibles accidentes.
- ♦ Para cualquier manipulación de limpieza o verificación de los componentes, apague el equipo desde el interruptor de seguridad y desenchúfelo de la red.
- ♦ Para el cambio o sustitución de cualquier componente (Ej.: sustitución de fusible) es imprescindible apagar el equipo y desconectarlo de la toma de corriente.
- ♦ No intente repararlo usted mismo; además de perder la garantía puede causar daños en el funcionamiento general del equipo, así como lesiones a la persona (quemaduras, heridas...) y daños a la instalación eléctrica.
- ♦ Procure que no entre agua en el cuadro de controles, aunque éste se encuentre debidamente aislado. Si por cualquier causa sospecha que ha entrado agua o cualquier líquido desconecte el equipo inmediatamente (ver Mantenimiento).
- ♦ Fabricado según las directivas europeas de seguridad eléctrica, compatibilidad electromagnética y seguridad en máquinas.

5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para un adecuado funcionamiento del agitador mecánico es necesario seguir algunas recomendaciones.

Nota: Todas las normas de utilización citadas anteriormente carecerán de valor si no se realiza una continua labor de mantenimiento.

- ♦ Siga las instrucciones y advertencias relativas a este manual.
- ♦ Tenga este manual siempre a mano para que cualquier persona pueda consultarlo.
- ♦ Utilice siempre componentes y repuestos originales. Puede ser que otros dispositivos sean parecidos, pero su empleo puede dañar el equipo.



- ♦ Con las horas de trabajo o en descuidos la varilla puede doblarse. Si esto ocurre deberá sustituirla por otra.
- ♦ El agitador mecánico dispone de un cable de red Schuko; este ha conectarse a una toma de corriente que esté conectada a tierra, debiendo quedar a mano para poder desconectarlo en caso de emergencia.
- ♦ No intente repararlo usted mismo; además de perder la garantía puede causar daños en el funcionamiento general del agitador mecánico, así como lesiones a la persona (quemaduras, heridas...) y daños a la instalación eléctrica, o equipos eléctricos cercanos.
- ♦ En caso de avería diríjase a su proveedor para la reparación través del Servicio Técnico de Nahita.

Limpieza

- ♦ Para la limpieza de las partes metálicas, acero inoxidable, aluminio, pinturas, etc. nunca utilice estropajos o productos que puedan rallar, ya que deterioran el agitador mecánico, limitando la vida útil del equipo.
- ♦ Para la limpieza del equipo recomendamos se utilice un trapo libre de pelusa humedecido con agua jabonosa que no contenga productos abrasivos.



¡ATENCIÓN!
NO SE ADMITIRA NINGUN APARATO PARA REPARAR QUE NO ESTE DEBIDAMENTE LIMPIO Y DESINFECTADO.

6. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No funciona el equipo.	Asegúrese de que: - La conexión a la red es buena. - Ha pulsado el interruptor de seguridad, posición "I". - Ha pulsado ().	Si persiste el fallo póngase en contacto con el Servicio Técnico Nahita.
La agitación no es homogénea.	Asegúrese de que: - La varilla este bien colocada. - La varilla este bien centrada y reparta las cargas de agitación. - La varilla no esté torcida ni presente desgaste.	- Siga las instrucciones de colocación. - Centre la varilla. - Cámbiela.

ANNEX I: CE CERTIFICATE



AUXILAB S.L.



CE DECLARATION OF CONFORMITY
OVERHEAD STIRRER NAHITA 686 of AUXILAB, S.L. for the Directive of Machines (89/392/CEE modified) and the regulations adopted for their transposition

NAME OF THE MANUFACTURER / IMPORTER:

AUXILAB, S.L.

ADDRESS:

**Polígono Morea Norte, 8
 31191 Beriáin (Navarra)**

WE STATE THAT:

**OVERHEAD STIRRER MODEL 686
 CODES 50686001 and 50686002**

Are designed and manufactured according to:

- ♦ Directive 89/392/CEE, including the modifications and the national regulations that transpose them.
 - ♦ Directive 73/23/CEE modified over the electric security.
 - ♦ Directive 89/336/CEE modified over the electromagnetic compatibility.
- And that the following harmonized rules have been applied (or part of them):
- UNE 292-1/-2/-2/A1, UNE-EN 1050, UNE-EN 614-1, UNE-EN 953, UNE-EN 294, UNE-EN 418, UNE-EN 894-1, UNE-EN 894-2, UNE-EN 954-1, UNE-EN 60555-2-3, UNE-EN 60204-1, UNE 50082-1, UNE 55014-1, UNE 61010-1/A2, UNE-EN61010-2-051.

BERIAIN 6th October 2005

Signed by: ALFONSO AINCIBURU SANZ
 DIRECTOR/MANAGER

Polígono Morea Norte, 8 31191 Beriain (Navarra) - Spain. Tel. 948 310 513 Fax 948 312 071
Internet: www.auxilab.es · Email: correo@auxilab.es



Cleaning

- ◆ Never use scourers or substances that can grate for cleaning metallic parts such as stainless steel, aluminium, coatings, etc. as they damage the overhead stirrers and produce an early ageing of the equipment.
- ◆ Use a fluff-free cloth dampened with soaped water that does not contain abrasives.



ATTENTION!!
IF EQUIPMENTS ARE NOT PROPERLY CLEAN AND DISINFECTED THEY
WOULD NOT BE ALLOWED TO REPAIR BY OUR TECHNICAL SERVICE.

6. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The overhead stirrer doesn't work	Insure: - Insert well the wire. If you pressing the security switch in position " I ". - If you pressing  .	In the event of breakdown please contact your distributor.
The stirring isn't homogeneous	Insure: - The paddle stirrer is well place. - The paddle stirrer is centre and - The paddle stirrer isn't best or worn out.	- Read the instructions: assembly the paddle stirrer - Centre the paddle stirrer - Change the paddle stirrer

ANEXO I: CERTIFICADO CE**AUXILAB S.L.**

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
AGITADOR MECÁNICO DE VARILLA NAHITA 686 de Auxilab, S.L
a la Directiva de Máquinas (89/392/CEE modificada)
y a las reglamentaciones adoptadas para su transposición

NOMBRE DEL FABRICANTE / IMPORTADOR:

AUXILAB, S.L.

DIRECCIÓN:

Polígono Morea Norte, 8
31191 Beriáin (Navarra)

DECLARAMOS QUE:

AGITADOR MECÁNICO DE VARILLA NAHITA 686
REFERENCIAS 50686001 y 50686002

Están diseñados y fabricados de acuerdo a:

- ◆ Directiva 89/392/CEE, incluidas las modificaciones de la misma, y las reglamentaciones nacionales que la transponen.
 - ◆ Directiva 89/336/CEE modificada sobre compatibilidad electromagnética.
 - ◆ Directiva 73/23/CEE modificada sobre seguridad eléctrica.
- Y que se han aplicado las siguientes normas armonizadas (o parte de ellas):

UNE 292-1/-2/-2/A1, UNE-EN 1050, UNE-EN 614-1, UNE-EN 953,
 UNE-EN 294, UNE-EN 418, UNE-EN 894-1, UNE-EN 894-2, UNE-EN 954-1,
 UNE-EN 60555-2-3, UNE-EN 60204-1, UNE 50082-1, UNE 55014-1,
 UNE 61010-1/A2, UNE-EN61010-2-051.

BERIAIN a 6 de Octubre de 2005

Fdo: ALFONSO AINCIBURU SANZ
 DIRECTOR/GERENTE

Polígono Morea Norte, 8 31191 Beriain (Navarra) - Spain. Tel. 948 310 513 Fax 948 312 071
Internet: www.auxilab.es · Email: correo@auxilab.es



Thank you for choosing this equipment. We sincerely wish that you enjoy your Nahita Overhead Stirrers 686. We highly recommend looking after this equipment according to what is stated in this manual.

Nahita develops its products according to the CE marking regulations as well as emphasizing the ergonomics and security for its user. The correct using of the equipment and its good quality will permit you to enjoy this equipment for years.

The improper use of the equipment can cause accidents and electric discharges, circuit breakers, fires, damages, etc. Please read the point of *Maintenance*, where we expose the security notes.

TO GET THE BEST RESULTS AND A HIGHER DURATION OF THE EQUIPMENT IT IS ADVISABLE TO READ THOROUGHLY THIS MANUAL BEFORE OPERATING WITH THE EQUIPMENT.

Please bear in mind the following:

- ♦ This manual is inseparable from the Overhead stirrers 686, so it should be available for all the users of this equipment.
- ♦ You should carefully handle the overhead stirrers 686 avoiding sudden movements, knocks, free fall of heavy / sharp objects on it. Avoid spilling liquids inside the equipment.
- ♦ Never dismantle the different pieces of the overhead stirrers 686 to repair it yourself, since it could produce a defective use of the whole equipment and a loss of the product warranty, as well as injuries on people that handle the overhead stirrers 686.
- ♦ To prevent fire or electric discharges avoid dry or dusty environments. In case it may happen unplug the equipment immediately.
- ♦ If you have any doubt about setting up, installation or functioning do not hesitate in contacting your wholesaler. You can also tell us any doubts or suggestions you have by contacting Nahita Technical Assistance Department by email to asistencia@auxilab.es or by telephone: +34 807 117 040 (0,30 Euros/min).
- ♦ This equipment is protected under the Warranties and consumer goods regulation (10/2003).
- ♦ Overhaul is not covered by the overhead stirrers 686 warranty.
- ♦ Operations made by non-qualified staff will automatically produce a loss of the overhead stirrers 686 warranty.
- ♦ Neither fuses (1A) nor accessories (including their loss), are covered by the product's warranty. The warranty neither covers piece's deterioration due to the course of time.
- ♦ Please make sure you keep the invoice, either for having the right to claim or asking for warranty coverage. In case you have to send the equipment to Nahita Technical Assistance Department you should enclose the original invoice or a copy as guarantee.
- ♦ Please do not forget filling the warranty certificate and send it before 15 days after the date of purchase.



ATTENTION!!

IF EQUIPMENTS ARE NOT PROPERLY CLEAN AND DISINFECTED THEY WOULD NOT BE ALLOWED TO REPAIR BY OUR TECHNICAL SERVICE.

INDEX OF LANGUAGES

Spanish	2-9
English	10-17
French	18-24



Security

- ♦ The overhead stirrers must be used by previously qualified staff that knows how the equipment works thanks to the user manual.
- ♦ You should put the overhead stirrers in a horizontal plane stable table, having a safety area of at least 30 cm per side.
- ♦ Do not place the overhead stirrers near any warm supply (burners, blowlamps, etc), nor expose it directly to the sun. Avoid vibrations, dust and dry environments.
- ♦ During its functioning dangerous materials such as flammable or pathological substances must be out of the safety area.
- ♦ When you are not using the overhead stirrers for a long period of time please make sure it is unplugged in order to avoid possible accidents.
- ♦ It is essential to have the equipment switched off and unplugged from the net before cleaning, checking components or replacing any piece (e.g. replacement of a fuse).
- ♦ Never try to repair the overhead stirrers by yourself, since you will lose the warranty and may provoke damages to the general operating system or the electrical installation, as well as injuries to the people that usually handle the equipment (burns, hurts...).
- ♦ Try not to spill any liquid on the control panel, though it is properly insulated. In case you have any doubts do please immediately unplug the overhead stirrers (see Maintenance).
- ♦ Made under the European regulations for electrical security, electromagnetic compatibility and security on machines.

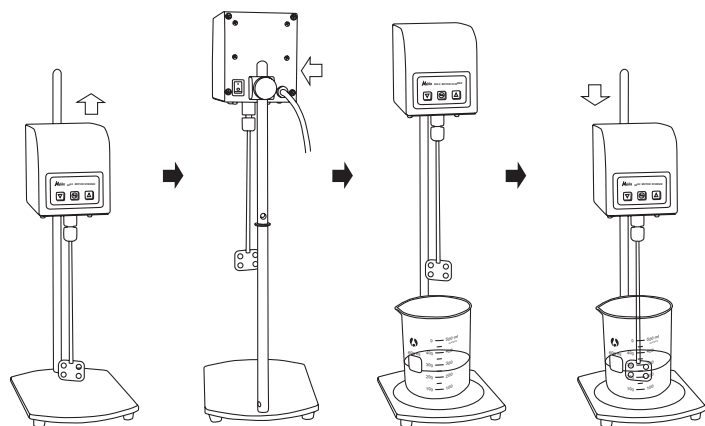
5. MAINTENANCE AND CLEANING

To get the best results and a higher duration of this equipment it is essential to follow the processes of use.

Note: All the processes of use mentioned below will not have any value unless you keep a continued and careful maintenance.

- ♦ Please follow the processes of use of this manual.
- ♦ This manual should be available for all users of this equipment.
- ♦ Always use original components and supplies. Other devices can be similar but they can damage the equipment.
- ♦ The overhead stirrers is supplied with a Schuko standard wire. It has to be plugged to an earth connection and the socket should be handy and ready to unplug the equipment in case of emergency.
- ♦ Never try to repair the overhead stirrers by yourself, since you will lose the warranty and may provoke damages to the general operating system or the electrical installation, as well as injuries to the people that usually handle the overhead stirrers (burns, hurts...) or damages in nearby equipments.
- ♦ In the event of breakdown please contact your distributor to overhaul through Nahita Technical Assistance Department.





♦ Please insert the wire that feeds the AC electric current in the base of current 220V 50Hz $\pm 10\%$ provided with earth wire and to the other end to the overhead stirrer connector.

Neither the manufacturer nor the distributor will assume any responsibility for the damages produced to the equipment during its installation or damages to persons suffered by the improper use of the electric connection. The tension should be 220V 50Hz $\pm 10\%$.

♦ If you are not using the overhead stirrers for a long period of time please make sure it is disconnected from the net and protected from dust (this way you will avoid accidents and will extend its working-life).

♦ Pressing the security switch 1.7 into position "I".

♦ Pressing  (1.8); the stirrer begins to work. the speed which it begins to turn the paddle stirrer is rpm average.

♦ Set the speed pressing   (1.9).

Note: In the model 686/2 sound on bip by pulse.

The range speed 200-1000 rpm in model 686/1 y 200-2000 r.p.m in model 686/2. If viscosity increases due to the process, the speed reduces gradually and viceversa. Please note that fluctuations in mains voltage within the permitted tolerances may also cause minor fluctuations in speed.

♦ When you want to stop, pressing  (1.8). If you want again to start pressing  (1.8); the rpm speed is the previous.

♦ If we the stirrer from the security switch or first we turn off from  (1.8) and soon pressing the security switch the speed which it begins to turn the paddle stirrer is rpm average.

♦ When you finish the work:

- Pressing the security switch 1.7 to the position "O". Unplug the stirrer of the network.
- Lift the stirrer until above of the plate stand
- Remove the paddle stirrer, We relaxed the screw we held the superior part and we turned with the other hand (Clockwise). Clearing and drying the paddle stirrer.



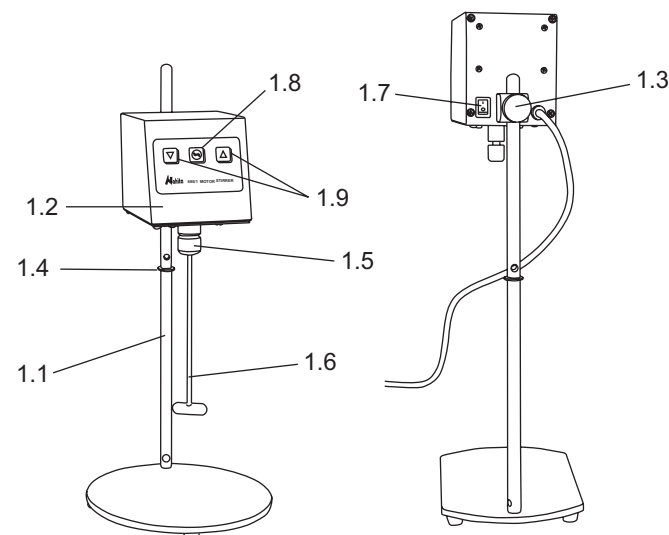
INDEX OF CONTENTS

1. USES OF THE INSTRUMENT	11
2. DESCRIPTION	11
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	12
4. INSTALLATION / SETTING UP	12
5. MAINTENANCE AND CLEANING	15
6. TROUBLESHOOTING	16
ANNEX I: CE CERTIFICATE	17

1. USES OF THE INSTRUMENT

The overhead stirrers Nahita is suitable for stirring and mixing fluids with low viscosity. It is designed for use in laboratories.

2. DESCRIPTION



- 1.1. Plate stand
- 1.2. Stirrer board
- 1.3. Thread or screw
- 1.4. Limit
- 1.5. Screw

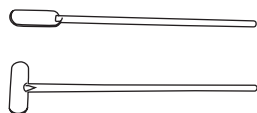
- 1.6. Paddle stirrer
- 1.7. Security switch
- 1.8. Knob 
- 1.9. Increase/decrease Knob of speed



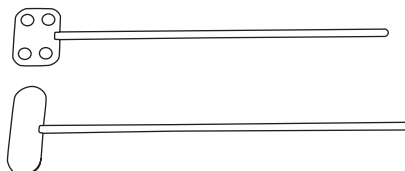
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Code	50686001	50686002
Stirring quantity max. H ₂ O	5 L	10L
Speed range	200-1000 rpm	200-2000 rpm
Speed control	Digital	Digital
Extension arm diameter	4 mm	5 mm
Out power	20W	29 W
Input power	100 W	100W
Dimensions	16x16x37 cm	16x24x50 cm
Weight	2,75 Kg	5,50 Kg

686/1



686/2



Paddle stirrer	Shaft length	Stirrer diameter
Paddle stirrer (686/1)	160 mm	10 mm
Paddle stirrer (686/1)	160 mm	30 mm
Paddle stirrer (686/2)	240 mm	60 mm
Paddle stirrer with 4 holes (686/2)	240 mm	40 mm

4. INSTALLATION / SETTING UP

Preliminary inspection

- ◆ Unwrap the overhead stirrer, take off the involving plastic and take off the polispap protection in which it comes fitted. Take off all the protective items and, **without connecting the equipment to the net**, make sure that it does not present any damage because of the shipment. In case the overhead stirrer presents any damage tell it immediately to your transport agent or dealer so that they can make the claims in the correct time limit.
- ◆ Please keep the original wrapping; you will always need it for returns enclosed with all the accessories supplied.
- ◆ Please check that all the accessories are enclosed with the equipment:
 - Paddle stirrer
 - Plate stand
 - Schuko cable
 - Anti skind base

We will not accept any equipment in return period unless it comes in its original wrapping.

Installation

- ◆ Before using this instrument, it is convenient for you to familiarize with its components and basic essentials.

PLEASE READ THOROUGHLY THE INSTRUCTIONS BEFORE CONNECTING AND OPERATING WITH THIS EQUIPMENT.

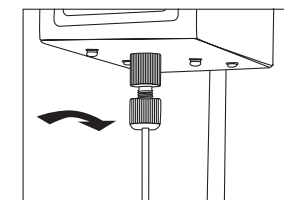
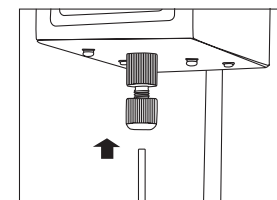
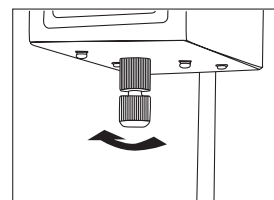
- ◆ Please put the overhead stirrer on top of a horizontal, plane and stable table making a free space at least at 30 cm per side. Do not put the overhead stirrers near any warm supply (burners, blowlamps...), nor expose it directly to the sun, etc.
- ◆ Avoid inflammable or toxic substances in the working area.
- ◆ The overhead stirrer is supplied with a Schuko standard wire.
- ◆ The stirrer 1.2 is fixing in the stand plate 1.1. It has a thread to fix the stirrer 1.3 The height to select will depend to the container use The rod-stand has limit 1.4, it is optimal height to the work. Depending the thickness of the base-container. In order to adapt the height of the rod you have to consider the characteristics to the container: thickness, curvature, etc. the paddle stirrer never must touch the bottom of the container.

Assembly of the paddle stirrer

- ◆ Relax screw 1.5 We help the superior part and turned with the other hand (clockwise)
- ◆ Insert the paddle stirrer 1.6 in the screw of the stirrer, to do this, press the extension arm until it catches in the hole please do not use force to do this. Relax the screw. Apretar the screw we help the superior part and turned with the other hand (opposite clockwise)
- ◆ Check that the extension arm is firmly seated.

Note: When you place the paddle stirrer, check that the extensión arm is firmly seated and centered, distribute the loads of stirring the uniform.

- ◆ Take up the stirrer until above of rod-stand 1.1.
- ◆ Put the container with the product that goes to stirrer.



- ◆ Take down the stirrer until height interest The rod-stand has limit 1.4, it is optimal height to the work. Depending the thickness of the base-container. In order to adapt the height of the rod you have to consider the characteristics to the container: thickness, curvature, etc. the paddle stirrer never must touch the bottom of the container.

